



## Minister for Housing

50 Lonsdale Street  
GPO Box 4057  
Melbourne Victoria 3001  
DX210081  
[www.dhs.vic.gov.au](http://www.dhs.vic.gov.au)  
Telephone: (03) 9096 8586

2008年5月26日

親愛的租戶：

Brumby政府目前正在尋求辦法，採用商品服務折扣和貸款方式，幫助公共住房租戶承擔這些生活物品的費用，從而幫助其改善生活品質。

我很高興向您寄上這份手冊，介紹一系列能夠提供協助的服務，其中包括Good Shepherd購物服務。

Good Shepherd可在您新購白色家電時，幫助您談判價格，享受約20%的折扣優惠。

房屋管理署目前正出資幫助Good Shepherd擴大購買服務，以便全體公共住房租戶都能在需要時享受到這一服務。

該手冊還將向您介紹其他貸款和撥款計劃，這些可能對您也有所幫助。

若您不確定哪項服務能夠提供最佳幫助，請撥打房屋轉介服務熱線9096 8586或1800 663 662。

房屋管理署將繼續探索其他折扣優惠的可能性，並在未來幾個月內提供詳細資訊。

此致

**RICHARD WYNNE**議員  
房屋管理部長

## 部長致辭

本手冊介紹了一系列在您需要更換或購買新冰箱、洗衣機、傢俱、電腦等家用器具時可尋求幫助的方式。

本手冊還介紹了有關公辦培訓和繼續教育課程的優惠情況。

本手冊可能沒有涵蓋全部現有的幫助方式。

Brumby政府將繼續向租戶介紹其他新的及現有的折扣方案和貸款服務。

## 更換或購買新的家用器具

### Good Shepherd購物服務

Good Shepherd購物服務是一項覆蓋全州的免費電話服務，目的在於幫助低收入民眾購買新的必備家用器具，包括冰箱、洗衣機、傢俱和醫療器具。

房屋管理署目前正出資幫助Good Shepherd擴大購買服務，以便全體租戶都能有需要時享受這一服務。

#### 如何運作？

這項購物服務已和全州範圍及當地商戶網絡制定了折扣計劃。也就是說，您可以在購買這些物品時享受約20%的折扣優惠。

購物服務職員會介紹相關保修細節，並介紹哪種品牌和型號能夠節能省水，幫助您節省家庭帳單開支。

#### 哪些人符合條件？

優惠卡持有者

#### 聯絡方式

Good Shepherd購物服務

週一至週五，早上10.00至下午3.00

9417 4666

### Home Wise家用電器補助

Home Wise是人類服務部新推出的一項補助計劃，旨在幫助處於困境維州低收入民眾更換冰箱和洗衣機。

該計劃此前為資本補助計劃，現已得到不斷擴展。現在您在一生中可領取一次以上的補助，也可以同時領取洗衣機和冰箱補助。

#### 哪些人符合條件？

您必須持有養老金人士優惠卡或健康護理卡。

您必須擁有一台在近12個月內損毀或無法正常運轉的舊洗衣機或冰箱。

您家中必須還保留著這件舊電器。

過去5年內您不得領取過家用電器或資本補助。

您必須證明沒有足夠的積蓄來購買新的電器。

要瞭解自己是否符合條件，請電1800 658 521聯絡人類服務部優惠處。

## 購買打折後的臺式電腦

### WorkVentures Connect IT

WorkVentures是一家面向整個澳大利亞的非營利性組織，旨在將企業和政府淘汰的電腦和設備轉化成價格低廉、品質可靠的系統，提供給低收入民眾。

例如，您可以花費250澳元起的價格購買到一台電腦，另需加40澳元送貨費。

#### 他們提供什麼優惠？

WorkVentures Connect IT 重新改裝了奔騰四臺式電腦，配備互聯網撥號數據機並贈送 25 個小時的免費互聯網接入，同時還裝上 Microsoft XP Professional 2007、Microsoft Office Standard、殺毒軟體和網絡瀏覽器。

#### 如何運作？

聯絡 WorkVentures Connect IT，諮詢所提供的不同綜合計劃。

您應通過匯票、銀行支票、個人支票或直接存款等方式支付費用。

若您無錢提前支付，則可參加 WorkVentures 推出的一項類似於商店分期付款(store lay-by)的購物計劃。

Centrelink 也推出了預先借款方案。

#### 哪些人符合條件？

您必須持有健康護理卡、養老金卡、殘疾卡或其他有關低收入或弱勢地位的證明文件形式。

#### 聯絡方式

請電 1800 112 205，聯絡 WorkVentures IT Connect。

### Green PC

GreenPC 是一項資訊交流行動，其目的是改裝企業和政府淘汰的臺式電腦，成為適合低收入民眾並配有互聯網接入的可用電腦。

例如，您只需花 99 澳元起即可購得一台奔騰三臺式電腦，或花 230 澳元起購得奔騰四臺式電腦。

每件商品送貨費從 45 澳元至 70 澳元不等。

#### 他們提供什麼優惠？

GreenPC可提供一系列綜合計劃。請與其聯絡，瞭解哪類電腦最適合您的需求。

#### 哪些人符合條件？

您必須持有健康護理卡、養老金卡或其他有關低收入的證明文件形式。

#### 聯絡方式

請電 1300 306 645 聯絡 GreenPC  
www.greenpc.com.au

### 貸款方案

#### 無息貸款 (NILS®)\*

無息貸款方案 (NILS®) 為低收入民眾或家庭提供無息貸款，幫助他們購買家庭必備物品，包括冰箱、洗衣機、電視、床鋪和烘乾機。

NILS 也可幫助民眾解決其他必要需求，如醫療援助或教育費用。NILS 不得用於緊急救援、債券或租金、生活費用或償還債務。

如何運作？

NILS 是一項以社區為主的方案，致力於幫助民眾在購買商品和服務時能夠獲取公平、安全、平等的信貸產品。

哪些人符合條件？

NILS 資金有限，因此您必須持有健康護理卡或養老金卡，並真正屬於低收入群體。大多數情況下，您還必須在當前住所居住滿 6 個月以上。

我可以貸款多少？

貸款數額不定，但一般在 800 澳元至 1200 澳元之間。還款期一般為 12 至 18 個月。

聯絡方式

欲知您所居住地區是否享受 NILS 服務，請瀏覽網站：[www.goodshepvic.org.au/microfinance](http://www.goodshepvic.org.au/microfinance)

或

若您已有補助提供機構，要求其幫助您獲取這一服務。

NILS 服務純屬志願性質，因此並非全部都每週 5 天開放營業。

\*NILS®是Good Shepherd青年及家庭服務機構(Good Shepherd Youth and Family Services)的註冊商標。

## stepUP (低息貸款)

Good Shepherd攜手澳大利亞國家銀行，推出stepUP低息個人貸款，幫助民眾購買傢俱、電腦及二手機動車等物品。

哪些人符合條件？

您必須持有健康護理卡或家庭稅收優惠A部分。享受該貸款後，您不得使用其他金融服務，同時必須在當前住所居住滿6個月以上。

我可以貸款多少？

貸款數額從800澳元到3000澳元不等，貸款期間利息固定。還款靈活。該貸款不收取手續費或其他費用。

可到下列辦事處辦理stepUP貸款。欲知詳情：

聯絡方式

Good Shepherd

墨爾本 8412 7317

西區 9364 5230

Mornington半島 5979 8199

分期貸款

聖勞倫斯兄弟會(Brotherhood of St Laurence)和澳新銀行聯手為低收入民眾推出一項貸款產品，幫助他們購買白色家電及電腦和機動車等其他物品。

### 哪些人符合條件？

您必須持有健康護理卡或養老金卡，同時必須在當前住所居住滿6個月以上。

您必須能夠定期還款。

### 我可以貸款多少？

貸款數額從500澳元到3,000澳元不等。

貸款期間利息固定。

須一次性收取40澳元審批費用。

可到下列兄弟會辦事處辦理貸款。欲知詳情，請聯絡就近辦事處。

### 聯絡方式

聖勞倫斯兄弟會

Fitzroy 9483 1183

Craigieburn 9305 5100

Frankston 8781 5900

## 這些服務項目如何提供幫助

### John的故事是否似曾相識？

John的冰箱壞了，暫時借用朋友的酒吧冰箱。他發現自己不符合申請Home Wise補助的條件，因為去年爲了買洗衣機他已經享受一次補助了。

John算了算自己的經濟狀況，計算出如果採取貸款方式，自己能夠按期償還。

### 他怎麼做？

John聯絡當地NILS提供機構，並填寫貸款申請表。

隨後John去商場，瞭解冰箱的一些報價。他聯絡Good Shepherd，告訴他們自己想要買什麼樣的冰箱。

### Good Shepherd怎麼做？

Good Shepherd職員開展調查，看看這款冰箱是否適合John。他們找到一款尺寸和價格相近的5星能效評級冰箱。這款冰箱有助於John節省電費開支。

隨後Good Shepherd聯絡供應商網絡，爲John爭取到很不錯的冰箱折扣優惠。

John的貸款申請成功獲批，順利買到了冰箱。

### Amy的故事

Amy想買一輛二手車，這樣週末就可以去看望母親，不過她手頭還沒有足以一次性支付車款的錢。

### 她怎麼做？

Amy聯絡stepUP貸款計劃。他們幫助她申請了購車貸款，並制定了一項可以管理的還款計劃。

## 承擔培訓和繼續教育課程的費用

### 公辦培訓及繼續教育課程之費用優惠

維多利亞州政府向TAFE學院和其他培訓及繼續教育機構出資，幫助它們在很多課程方面為低收入維州民眾提供費用優惠。

這能幫助您掌握一些實用技能，從而參加就業或獲取更好的工作崗位。

#### 有哪些好處？

2008年，您只需繳納55澳元標準學費，即可就讀任何為期12個月以內的公辦課程。

您還可享受學生服務及設施使用的費用優惠。各TAFE學院及課程之間或有不同。

#### 哪些人符合條件？

您必須持有養老金人士優惠卡或健康護理卡，或者是持卡人的受養配偶或子女。退伍軍人金卡持有者也符合條件。

#### 聯絡方式

欲知詳情，請聯絡當地TAFE學院或培訓及繼續教育機構。

若您確實覺得難以承擔繼續教育及培訓的費用，這些機構也可提供進一步協助。

詳情請諮詢當地培訓及繼續教育機構。

## 公共租戶就業計劃

公共租戶就業計劃(PTEP)是人類服務部為公共住房租戶營造就業機會的一項計劃。

2008年，人類服務部攜手TAFE學院及其它註冊培訓機構，面向持有健康護理卡的公共住房租戶開設多種補貼型職業課程。

例如，老年護理三級證書課程及殘疾支持四級證書課程。

#### 聯絡方式

欲知詳情，請電9096 1274或03 9096 5774聯絡公共租戶就業計劃。

## 有用號碼

### Good Shepherd 購物服務

9417 4666

### NILS (無息貸款)

欲查找當地提供機構，請瀏覽 [www.goodshepvic.org.au/microfinance](http://www.goodshepvic.org.au/microfinance) 或諮詢補助提供機構。

### stepUP - Good Shepherd

墨爾本	8412 7317
西區	9364 5230
Mornington半島	5979 8199

### 分期貸款 - 聖勞倫斯兄弟會

Fitzroy	9483 1183
---------	-----------

Craigieburn 9305 5100  
Frankston 8781 5900

**家用電器補助**  
Home Wise計劃  
人類服務部優惠處  
1800 658 521

**WorkVentures Connect IT**  
1800 112 205

**GreenPC**  
1300 306 645

**維多利亞州消費者事務協會**  
徵詢債務及信貸事務金融資訊和意見  
1300 558 181

**能源及用水調查專員**  
若賬單出現異常高額現象，且無法與服務機構解決這一問題，您可聯絡調查專員。  
1800 500 509

**電信行業調查專員**  
若賬單出現異常高額現象，且無法與服務機構解決這一問題，您可聯絡調查專員。  
1800 062 058

**維護呼叫中心**  
諮詢一般維護事宜  
13 11 72

**公共租戶就業計劃**  
提供該計劃的一般性諮詢  
人類服務部  
9096 1274或03 9096 5774

**房屋管理署語言聯絡服務**  
若欲查詢公共住房錄音資料，或轉接至當地辦事處或維護呼叫中心：

阿拉伯語	9280 0790
廣東話	9280 0791
克羅地亞語	9280 0792
波蘭語	9280 0793
俄語	9280 0794
索馬里語	9280 0795
西班牙語	9280 0796
土耳其語	9280 0797
越南語	9280 0798
英語	9280 0799

若為其他語種，請聯絡當地房屋管理署辦事處，由其安排傳譯員。

維多利亞州政府人類服務部房屋管理署出版

© 版權所有。維多利亞州，2008年

房屋管理部長 Richard Wynne 授權  
地址：50 Lonsdale Street, Melbourne

也可瀏覽[www.housing.vic.gov.au](http://www.housing.vic.gov.au)查詢

2008年5月